

第 3 部 所得控除

9. 非課税所得

(1) 別表第 3 に掲げる金額はその納税から免除する

(2) いかなる法律にもかかわらず、本法により課される税の人または金額の免除は、本法に規定される場合を除き、本法の適用に影響を与え、または影響を与えると称する契約はむすんではない

(3) 第 2 項の規定はこの法律の開始の日に施行されている他の法律または協定の規定には適用されない。

Third Schedule

別表第 3

Exempt amounts

非課税金額

The following shall be exempt amounts; 次のものは非課税金額とする。

(a) Amounts derived by-

- (i) The Government of Sri Lanka or a local authority, including any Government department
- (ii) The Central Bank of Sri Lanka, including the Monetary Board
- (iii) Any University which is established or deemed to be established under the Universities Act, No.16 of 1978 or the Buddhist and Pali University of Sri Lanka Act, No.74 of 1981
- (iv) Any Government assisted private school other than that incorporated under the Companies Act, No.7 of 2007 which is registered with the Ministry of Education and mandated to follow the Circulars and mandated to follow the Circulars issued by Government and the Ministry of Education.
- (v) Any registered society within the meaning of the Co-operative Societies Law, No.5 of 1972
- (vi) The Government of a foreign country of foreign territory to the extent specified under a diplomatic immunities law or a similar law
- (vii) An international organization to the extent specified under a diplomatic immunities law or similar law or an agreement between the organization and the Government of Sri Lanka, provided that the exemption provided under the agreement shall be broader than that provided under diplomatic immunities law or a similar law.

(1) スリランカ製畏怖または地方公共団体

(2) スリランカ中央銀行

(3) 1978 年第 16 号大学法または 1981 年第 74 号スリランカ仏教・パーリ大学法に基づいて設立された、または設立されたとみなされる大学

(4) 2007 年会社法第 7 条に基づき設立された学校以外の政府支援の私立学校で、教

育省に登録され、政府及び教育省が発行する通達に従うことが義務付けられているもの

- (5) 1972 年第 5 号「協同組合法」に定義される登録団体
- (6) 外交特権に関する法律またはこれに類似する法律で定められた範囲内において、外国の領土の外国政府
- (7) ただし、協定に基づく免除は、外交免責法または類似の法律に基づく免除よりも広範でなければならない。

(b) Capital sums paid to a person as compensation or gratuity in relation to-

- (i) Personal injuries suffered by the person
- (ii) The death of another person

次の補償金または謝礼として支払われる資本金

- (1) 本人が受けた個人的な傷害、または
- (2) 他人の死
- (3)

© the pension of a person where the pension income is paid by the Government of Sri Lanka or a department of the Government of Sri Lanka

スリランカ政府またはスリランカ政府の部局によって支払われる年金

(d) An amount paid to an employee at the time of retirement from-

- (i) Any pension fund or the Employees trust Fund established by the Employees Trust Fund Act, No.46 of 1980, as represents income derived by that fund, for any period commencing on or after April 1, 1987, from investments made by it
- (ii) A provident fund approved by the Commissioner General

退職時に支払われるもの

- (1) 年金基金または従業員信託基金法（1980 年法律第 46 号）により設立された従業員信託基金が行った投資により 1987 年 4 月 1 日以降に懐紙する期間において当該基金が得た所得
- (2) 国税庁長官が証人した基金

€ the income of an individual entitled to privileges to the extent provided for by-

- (i) A diplomatic immunities law or a similar law
- (ii) An Act giving effect to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations or
- (iii) Regulations made under this Act relating to an international organization, or a law or Act

referred to in subparagraph (i) or (ii)

次によって規定される範囲内で特権を受ける権利を有する個人の所得

- (1) 外交官免責法またはそれに類する法律
- (2) 国際連合の特権及び免除に関する条約及び国際連合の専門期間の特権及び免除に関する条約に効力を及ぼす法律
- (3) 国際期間、第(1)号または第(2)号に掲げる法律または法律に関連してこの法律に基づいて作成された規則

(f) a gain made by a resident individual from the realization of an investment asset that does not exceed Rs. 50,000 and where the total gains made by the resident individual from the realization of investment assets in the year of assessment do not exceed Rs. 600,000, except-

- (i) where the Commissioner-General is satisfied that an investment asset has been realized in two or more parts for the purpose of taking advantage of this paragraph, any gain arising from the realization s shall be exempt under this paragraph only if the total gain from the realization of all parts does not exceed Rs. 50,000 and the total gains made by the resident individual from the realization of investment assets in the year of assessment do not exceed Rs. 600,000.
- (ii) in the case of the realization of an investment asset that is jointly owned, this paragraph applies only if the total gain made by all owners of the investment asset on realization of the asset does not exceed Rs. 50,000 and the total gains made by the resident individual in the year of assessment do not exceed Rs.600,000.

居住者個人が投資資産の実現によって得た利得のうち、5万ルピーを超えず、かつ、その居住者個人がその年に投資資産の実現によって得た利得の合計が60万ルピーを超えない場合、ただし以下の場合を除く

- (1) 投資資産が本項を利用する目的で2つ以上の部分に分けて実現されたと国税庁長官が認める場合、すべての部分の実現から生じる利得の合計が50000ルピーを超えず、その年において投資資産の実現利益の合計が600000ルピーを超えない場合に限り、実現利益は本項により免除されるものとする。
- (2) 共同所有の投資資産の感化の場合、その投資資産のすべての所有者がその資産の感化によって得た利益合計が50000ルピーを超えず、かつその居住者個人がその年において得た利益の合計が600000ルピーを超えない場合にのみ適用される。

(g) a gain made by a resident individual on the realization of the individual's principal place of residence, provided it has been owned by the individual continuously for the three years before being realized and lived in by the individual for at least two of those three years

(calculated on a daily basis)

居住者である個人が主な居住地で実現した利益。ただし実現する前の 3 年間継続して所有しており、その 3 年間のうち少なくとも 2 年間をその個人が住んでいた場合

(h) gain made by realization of an asset consisting of shares quoted in any official list published by any stock exchange licensed by the Securities and Exchange Commission of Sri Lanka

スリランカ証券取引委員会の認可を受けた証券取引所が発行する上場リストに掲載されている株式からなる資産の実現に伴う利益

(i) the interest derived by a charitable institution, where it is proved to the satisfaction of the Commissioner-General that such interest is applied solely for the purpose of providing care to children, the elderly or the disabled in a home maintained by such charitable institution

慈善団体が得た利子が、当該慈善団体が維持する施設において子供、高齢者または障害者の世話を目的のみに使用されることが、国税庁長官によって証明されたもの

(j) any prize received by a person as an award made by the President of the Republic of Sri Lanka or by the Government in recognition of an invention created or any research undertaken by such person

スリランカ共和国大統領または政府から、その人が創作した発明または実施した研究にたいして贈られる賞金

(k) any sum received by a person from the President's Fund established by the President's Fund Act. No.7 of 1978 or National Defense Fund established by the National Defense fund Act. No.9 of 1985

1978 年大統領基金法第 7 条により設立された大統領基金、または 1985 年国防基金法第 9 条により設立された国防基金から個人が受ける金額

(l) an amount equal to the interest or the discount paid or allowed, as the case may be, to any non-resident person or to any licensed commercial bank in Sri Lanka, by the issuer of any sovereign bond denominated in foreign currency issued on or after October 21, 2008, by or on behalf of the Government of Sri Lanka

2008 年 10 月 21 日以降にスリランカ政府が発行した外貨建てソブリン債の発行者が、非居住者またはスリランカの認可商業銀行に対して支払ったまたは認めた利息または割引額に相当する金額

(m) any amount derived by a senior citizen from an annuity for life for a period of not less than ten

years purchased from a bank or an insurance company registered under the Regulation of Insurance Industry Act, No.43 of 2000.

銀行または 2000 年保険業法第 43 条に基づき登録された保険会社から購入した 10 年以上の終身年金から高齢者が得られる金額

(n) any winning from a lottery, the gross amount of which does not exceed Rs. 500,000

宝くじの当選金で、その総額が 50 万ルピーを超えないもの

(o) a dividend paid by a resident company to a member to the extent that dividend payment is attributable to, or derived from, another dividend received by that resident company or another resident company that was subject to withholding under section 84

居住者である会社が株主に支払う配当金のうち、その居住者である会社または他の居住者である会社が受け取った別の配当金が第 84 条に基づく源泉徴収の対象となったことに起因するもの

(p) benefits received or derived by an employee of the government of Sri Lanka from a road vehicle permit issued to that employee

スリランカ政府の職員が、その職員に発行された道路運送車両許可証から受けるまたは得られる利益

(q) the profits and income from any property donated by royal or other grant before March 2, 1815, to any place of public worship administered by a charitable institution, in so far as such profits and income are applied to the purposes for which such grant was made.

1815 年 3 月 2 日以前に勅許状またはその他の交付金によって慈善団体の運営する公共礼拝所に寄付された財産の利益及び所得は、その利益及び所得がその交付金の目的であったものに適用される限りにおいて適用される。

® dividends from and gains on the realization of shares in a non-resident company where derived by a resident company with respect to a substantial participation in the non-resident company. In this paragraph, “substantial participation” means-

- (i) Holding 10 percent or more of the value of shares in the company, excluding redeemable shares: together with
- (ii) Control, either directly or indirectly, of 10 percent or more of the voting power in the company

非居住者会社に対する実質的な参加に関して居住者会社が得た非居住者会社の株式からの配当及び株式の実現に伴う利益、本項において「実質的な参加」とは、以下を意味する。

- (1) 償還可能株式を除く、当該会社の株式価値の 10%以上を保有していること、併せて
- (2) 直接または間接的にその会社の議決権の 10%以上を支配していること

(s) any amount derived by a person from the sale of any gem on which tax has been deducted under subsection (2) of section 84.

第 84 条第 2 項に基づき税金を差し引かれた宝石の売却により得た金額

参考：日本における非課税所得

【所得税および措置法による主な非課税所得】

区 分	非課税所得の項目および内容
利子・配当所得関係	<ul style="list-style-type: none"> ・ 障害者等の少額預金の利子(所法10) ・ 勤労者財産形成住宅貯蓄の利子等(措法4の2) ・ 勤労者財産形成年金貯蓄の利子等(措法4の3) ・ 納税準備預金の利子(措法5) ・ オープン型証券投資信託の特別分配金(所法9①十一、所令27) ・ 非課税口座内、未成年者口座内の少額上場株式等に係る配当等(いわゆる「NISA、ジュニアNISA」)(措法9の8、9の9)
給与所得・公的年金関係	<ul style="list-style-type: none"> ・ 傷病者や遺族などの受け取る恩給、年金等(所法9①三、所令20) ・ 給与所得者に支給される一定の旅費、限度額内の通勤手当、職務の遂行上必要な現物給与(所法9①四～六、所令20～21) ・ 国外で勤務する者の受ける一定の在外手当(所法9①七、所令22) ・ 外国政府、国際機関等に勤務する外国政府職員等が受ける給与所得(所法9①八、所令23、24) ・ 文化功労者年金法の規定による年金等(所法9①十三) ・ 特定の取締役等が受ける新株予約権等の行使による株式の取得に係る経済的利益(いわゆる「税制適格ストック・オプション」)(措法29の2)
譲渡(山林)所得関係	<ul style="list-style-type: none"> ・ 生活に通常必要な動産の譲渡による所得(所法9①九、所令25) ・ 資力喪失の場合の強制換価手続による譲渡による所得等(所法9①十、所令26) ・ 非課税口座内、未成年者口座内の少額上場株式等に係る譲渡所得等(いわゆる「NISA、ジュニアNISA」)(措法37の14、37の14の2) ・ 国や地方公共団体等に財産を寄附した場合の譲渡所得等(措法40)
その他	<ul style="list-style-type: none"> ・ 内廷費および皇族費(所法9①十二) ・ オリンピック、パラリンピックにおいて優秀な成績を収めた者に財団法人日本オリンピック委員会等から交付される金品(所法9①十四) ・ 学資金および扶養義務を履行するために給付される金品(所法9①十五、所令29)

<p>その他</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ 内廷費および皇族費(所法9①十二) ・ オリンピック、パラリンピックにおいて優秀な成績を収めた者に財団法人日本オリンピック委員会等から交付される金品(所法9①十四) ・ 学資金および扶養義務を履行するために給付される金品(所法9①十五、所令29) ・ 国または地方公共団体が行う保育・子育て助成事業により、保育・子育てに係る施設・サービスの利用に要する費用に充てるために給付される金品 (所法9①十六) ・ 相続、遺贈または個人からの贈与により取得するもの(所法9①十七) ・ 心身に加えられた損害または突発的な事故により資産に加えられた損害に基づいて取得する保険金、<u>損害賠償金</u>、慰謝料など(所法9①十八、所令30) ・ 公職選挙法の適用を受ける選挙に係る公職の候補者が選挙運動に関し取得する金銭等(所法9①十九) ・ 都道府県、市区町村から、消費税率の引上げに際して低所得者に配慮する観点から支払われる一定の給付金(措法41の8、措規19の2)
------------	---